



托倫斯中文學校 Torrance Chinese School

School Site: Torrance West High School, 20401 Victor St., Torrance, CA. 90503

URL: <http://www.torrancecs.com/> email address: steven_hsiao@yahoo.com

Mailing Address: 4733 Torrance Blvd. #258, Torrance CA 90503

04/12/2008 **春季第九周 Spring Semester: Week 9**

今天學校活動 Today's Activities:

- 為鼓勵更多同學、家長及老師們參加海華運動會，經與主辦單位研議將報名截止日延至今天 4/12，報名表可向家長會索取，校內運動會有名次的報名費將由校方負責，請大家踴躍參加，增加同學們校外比賽經驗，並為學校爭取榮譽。海華運動會將於 4/26 -27 日在核桃市 Walnut 的聖安東尼學院舉行，詳情請洽召集人吳東昇副校長 (310) 793-1016 或曹建軍副校長(310)791-9977。CAA Track and Field Competition will take place on 4/26-27 at San Antonio College in Walnut. Please encourage your child participate and have the opportunity to compete with students from other Chinese Schools. Registration Form and details are available at the PTA desk. The last date to register has been postponed to 4/12. Please contact assistant principal Jack Wu (310) 793-1016 or Joe Cao (310)791-9977 for details.

校內運動會於 4/5 圓滿順利結束。同學們一方面可鍛煉身體，另一方面也體會到團隊合作和運動員精神的重要。我們謝謝吳東昇和曹建軍兩位副校長以及所有參與幫忙的家長數週來的準備和辛勞。TCS Track and Field meet was successful completed on 4/5. Our sincere appreciation goes to assistant principals Jack Wu & Joe Cao and many volunteers for organizing this event and congratulations to all the participants. Students competed in the event and more importantly learned the sportsmanship and team work.

海華運動會選手請於本週日 4/13 及下週日 4/20 早上 9:00-11:00 在西區高中運動場內參加集訓。教練楊秋榮歡迎家長及所有同學一起來運動健身。家長會將為選手們準備水及點心。海華運動會將於 4/26-27 日在核桃市(Walnut)的聖安東尼學院舉行。詳情請洽召集人吳東昇副校長(310) 793-1016 或曹建軍副校長(310)791-9977。Training for CAAA Track and Field meet is scheduled on Sunday 4/13 & 4/20 from 9:00 to 11:00am, at the West High track. Please join our coach, Mr. Peter Yang to learn the skills to compete. CAAA Track and Field meets will take place on 4/26-27 at San Antonio College in Walnut. For information, please contact assistant principal Jack Wu or Joe Cao.

今年聯合會夏令營將於六月二十九日至七月四日於大熊湖德溪營地舉行，全程專車接送，以僑二中心為集合地點。報名費是每人 340 元，聯合會夏令營依往年慣例，由每校校長推薦十二個名額，本校同學若有興趣請向吳東昇副校長領取報名表，5/10 截止報名。同時鼓勵品德兼優、做事態度認真負責、具有領導才能，並曾參加過一次以上本夏令營活動的高中應屆畢業生申請擔任輔導員，以及熱心負責的家長和老師擔任監護人，詳情請洽吳東昇副校長(310) 793-1016。The SCCCS summer camp is on 6/29-7/4 at Big Bear. The number of registrations given to our school is limited to 12. If anyone is interested to join the camp, please contact assistant principal Jack Wu at (310)793-1016 for a registration form. Deadline is 5/10.

2008 年才藝表演 DVD 現在銷售中，每片 DVD 只需 \$20。不要錯過機會，售完為止。請在星期六到辦公室購買。

2008 Talent Show DVD is on sale now for \$20 each. Do not miss the opportunity to own one as copies may run out fast. Please purchase from the office on Saturday.

理事會消息 Board of Director News

理事會任命現任校長蕭函奇繼續擔任 2008-09 學年度校長一職。全體理事非常感謝蕭函奇校長這一學年服務並致力於本校校務，在未來的一年亦將會全力提供各項行政事務及活動等必要的支持。The board is glad to announce the appointment of Principal Hsiao to continue providing leadership for TCS during 2008-09 school year. The entire board is very thankful for his dedication in this past year and is looking forward to provide necessary supports for his operations in the coming year.

理事會每週都會提供多家超商及餐館的禮卷供家長購買，讓您送禮、購物、上餐館方便又幫學校籌款。請家長前往四號餐廳購買禮卷。Please buy SCRIP for use as gift cards, shopping or dining out to help support our school!

家長會消息 PTA News

- 家長會今日上午九時三十分舉辦專題演講，主題是 " 從小學到大學的升學之路 "，主講人：沈泠女士，地點：四號餐廳。歡迎家長前來聽講。Today, PTA will hold a speech about " How to prepare for STAR, PSAT and SAT test". Speaker: Ms. Sharelen Shen
- 2008 國殤紀念日露營今日繼續在家長會接受報名，請把握最後的機會。2008 TCS group camping will be held on Memorial Day Weekend from 5/24/08 to 05/26/08 at Lake Perris SRA. Please complete your registration by 12pm at PTA desk today.

- 母親節園遊會繼續報名：母親節園遊會將在 5 月 10 日 11am - 1pm 舉行。報名時間自即日起至 4 月 12 日止。家長會(四號餐廳)備有報名表, 請各班級聯絡人及有興趣設攤的家長參加。詳情請洽家長會副會長龔素椿 (310) 377-8817 或吳慧真 (310)542-8719。This year's Mother's Day Carnival will be held on 5/10 11am - 1pm. Application for stands will be accepted between 3/8 and 4/12. Application forms are available at PTA desk. For questions please contact PTA VP Susan at (310) 377-8817 or Huichen (310)542-8719.
- 今年的母親節園遊會將舉辦西洋棋比賽, 報名時間自即日起至 4 月 19 日止。請填妥報名表向家長會(四號餐廳)報名。This year's Mother's Day Carnival has Chess Contest. Please complete the Registration Form and return to PTA. If any question, please contact PTA.
- 親愛的家長: 母親節園遊會(5/10/08, 11:00 至 13:00)需要您的協助, 擔任會場中各項義務工作(如西洋棋裁判、護士、場地清理)。歡迎熱心的家長請至家長會登記。Mother's Day Festival (5/10/08, 11:00-13:00) is seeking volunteers (like: a judge for chess, nurse, and site clean-up). Please sign up at PTA desk.
- 家長會演講預告：

四月十九日上午九時三十分將舉辦演講, 主題: 您想要讓孩子學什麼才藝, 主講人: 柯麗紅、任樂懿老師, 地點: 四號餐廳。歡迎大家踴躍參加。On 4/19 PTA will hold a speech about "What talent skills your children want to learn?". Speaker: Ms. Lihong Ko and Reyi Ren

五月三日上午九時三十分將舉辦演講, 主題: 吃出健康, 主講人: 彭李峰嘉醫師, 地點: 四號餐廳。歡迎大家踴躍參加。On 5/3 PTA will hold a speech about "Healthy life cook way". Speaker: Dr. Peng Li Feng-Chia

校內運動會壘球及跳遠項目得獎名單

校內運動會壘球及跳遠項目得獎名單如下, 我們恭賀所有運動會中各項競賽表現優異的選手外, 也恭賀每一位參加者的盡心與努力。因學校庫存獎牌不足, 現正與台灣洽購訂製中, 將會儘快發給尚未領取獎牌的同學。Congratulations to all participants and winners of the Track & Field Meet! There are currently not enough medals to be passed out, so the school is ordering more from Taiwan. They will be available later.

女子組壘球			
組別	第一名	第二名	第三名
稚年組	李常信	吳奕婷	許慶芳
童年組	克西	凱玲	呂美玲
幼年組	解逸竹	郭聖英	郭安妮
少年組	何瑋珊	李君君	蕭雪莉
青年組	魯曜馨	黃慧涓	
-女子組跳遠			
組別	第一名	第二名	第三名
稚年組	高羽彤	房書佑	蔡允恩
童年組	何雪宜	陳慧穎	呂美玲
幼年組	段語芝	張書鳴	楊景文
少年組	胡丹妮	李君君	段敬芝
青年組			

男子組壘球			
組別	第一名	第二名	第三名
稚年組	彭靖凱	黃元昊	李尚倫
童年組	王明明	雷紹聰	黃星凱
幼年組	吳奕聖	詹智星	郭大中
少年組	貝麥克	貝肖恩	胡晟
青年組	黃廷律		
男子組跳遠			
組別	第一名	第二名	第三名
稚年組	孫凱旋	彭靖凱	方靖凱
童年組	胡明辰	劉山大	傅世模
幼年組	吳奕聖	魏宏霖	黃成睿 徐子歲
少年組	貝麥克	江川徹	張鈞維
青年組	徐子皓		

學校活動預告 School activities in upcoming weeks

- 4/13/08: 中文學校聯合會文化常識比賽 SCCCS Chinese Cultural Contest
- 4/19/08: 上課。Regular class
- 4/26-27/08: 海華運動會 CAAA Track meet
- 5/03/08: 上課。Regular class
- 5/04/08: 中文學校聯合會演講暨詩詞朗誦比賽 SCCCS Speech and Poem Recital Contest
- 5/10/08: 母親節園遊會 11am-1pm. Mothers' day Carnival
- 5/17/08: 期末考, 家長大會, 教務會議。final exams, Parents General Assembly Meeting, Teacher Conference

Principal Steven Hsiao
校長 蕭函奇

